

# ACQUATONDO PLUS 22-29



I	ACQUATONDO PLUS 22-29, Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	ACQUATONDO PLUS 22-29, Installation, use and maintenance	pag. 18
F	ACQUATONDO PLUS 22-29, Installation, usage et maintenance	pag. 34
E	ACQUATONDO PLUS 22-29, Instalación, uso y mantenimiento	pag. 50
D	ACQUATONDO PLUS 22-29, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 66
NL	ACQUATONDO PLUS 22-29, Installatie, gebruik en onderhoud.	pag. 82



**EDILKAMIN**  
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Estimado Sr./Sra.

Le agradecemos ha haya elegido ACQUATONDO PLUS

Antes de utilizar la chimenea, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características

Para más aclaraciones o en caso de necesidad contacto con su distribuidor local.

Le recordamos que la instalación DEBE ser efectuada por un técnico habilitado D.M.37 ex L. 46/90.

Para las instalaciones, hacer referencia a las específicas normativas nacionales.

Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos realizados no correctamente, el uso impropio del producto, exoneran la empresa de todo daño derivado.

En caso de anomalías de inmediato en contacto con el distribuidor local, presentando la tarjeta de garantía y el recibo de compra.

El número de cupón de control, necesario para la identificación, está indicado:

- en la parte alta del embalaje
- en el libro de garantía dentro del hogar
- en la placa en la parte frontal del producto

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación.

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 –20122 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

#### **Declara bajo la propia responsabilidad que:**

La chimenea de agua de leña, descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)  
CHIMENEA DE AGUA DE LEÑA, de marca comercial EDILKAMIN, denominada ACQUATONDO PLUS 22-29

**Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos**

**AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos**

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:  
**UNI EN 13229:2006**

#### **Asimismo declara que:**

La chimenea de agua de leña ACQUATONDO PLUS 22-29 respeta los requisitos de las directivas europeas:  
2006/95/CEE - Directiva Baja Tensión  
89/336/CEE - Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.A. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la abajo firmante.

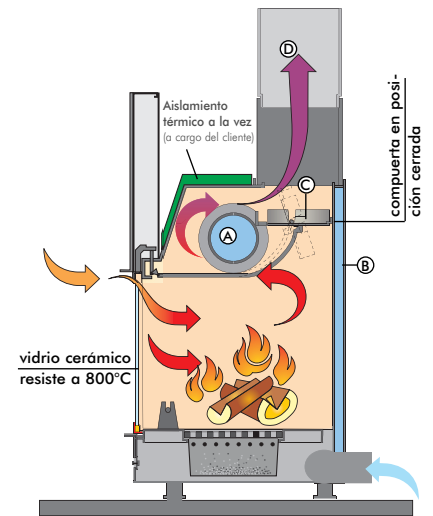
# DATOS TÉCNICOS

Características técnicas		22	29
Potencia térmica quemada	kW	30	35
Potencia nominal	kW	23	27
Potencia al agua	kW	16,1	18,8
Rendimiento global	%	78,4	78
Rendimiento directo al agua	%	~ 70	~ 70
Consumo óptimo de leña (min-max)	kg/h	2,5/8	3/10
Peso total incluido embalaje (vaso abierto/vaso cerrado)	kg	234/246	302/311
ø salida de humos hembra	cm	20	25
ø tubo de humos inox para alturas de 3 a 5m	cm	25	25
ø tubo de humos inox para alturas de 5 a 7m	cm	22	25
ø tubo de humos inox para alturas superiores a 7m	cm	20	22
ø toma aire externa	cm	12,5	12,5
Contenido de agua	litros	70	90
Presión máxima de ejercicio	bar	1,5	1,5
Producción de agua caliente sanitaria (kit1-3-n3-n3bis-6-ldrokit)*	l/min**	13-14	13-14
Volumen calentable ***	m <sup>3</sup>	600	705
Envío a la instalación	pulgadas	1"¼	1"¼
Retorno de la instalación	pulgadas	1"¼	1"¼

\* temperatura en la caldera 70°

\*\* ( $\Delta T = 25K$ )

\*\*\* Aislamiento según D. Lgs. 192/2005 ex L. 10/91 y sucesivas modificaciones y una solicitud de calor de 33 Kcal/m<sup>3</sup> hora.



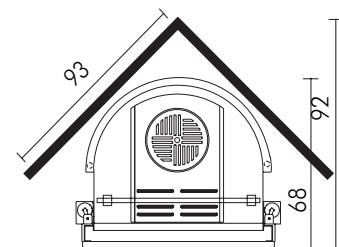
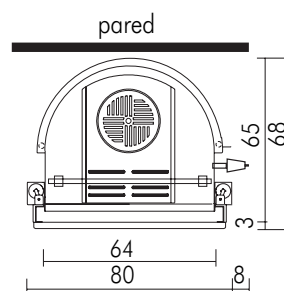
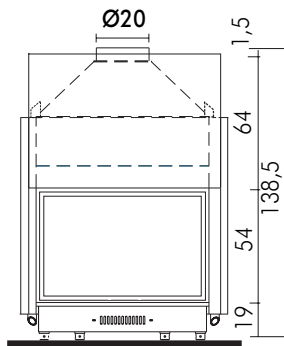
## ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO

El agua se calienta, circulando en el tubo intercambiador (A) y en la cámara de aire (B) que recorre toda la pared semicircular. La cámara está realizada con chapa de acero de fuerte espesor.

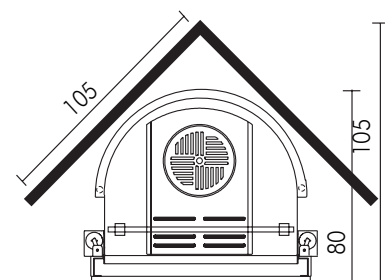
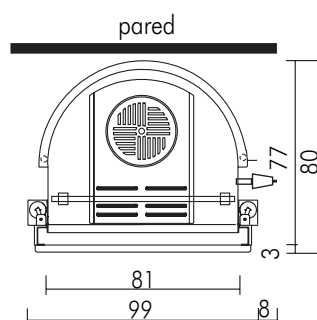
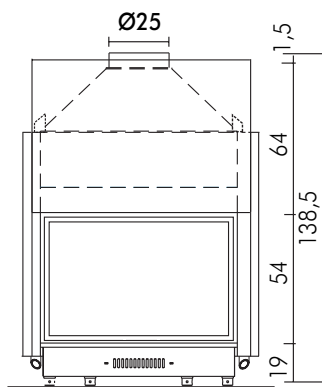
## BY-PASS AUTOMÁTICO DE HUMOS

En fase de encendido, con boca abierta, para facilitar la puesta en marcha de la combustión, la compuerta de humos (C) permanece en posición de apertura de manera que los humos pueden alcanzar directa y fácilmente la tubería. Cuando la combustión está bien encendida, cerrando la puerta se cierra automáticamente también la compuerta de humos. En esta disposición, los humos antes de alcanzar la tubería se desvían rozando y cediendo calor tanto en las cámaras de aire (B) como en el tubo intercambiador (A).

## ACQUATONDO PLUS 22 2 variantes: • vaso abierto • vaso cerrado



## ACQUATONDO PLUS 29 2 variantes: • vaso abierto • vaso cerrado



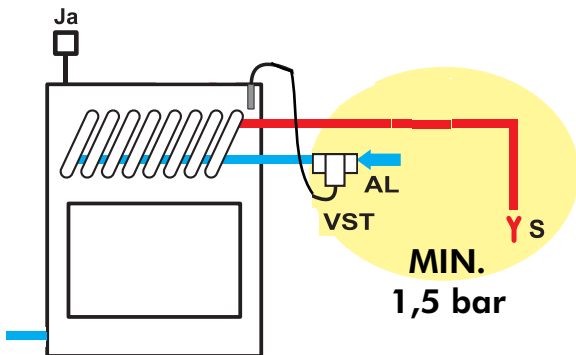
# DISPOSICIONES GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD



**SÓLO LAS TERMO CHIMENEAS CON SERPENTINA ACCIONADA DESDE LA VÁLVULA DE DESCARGA TÉRMICA PUEDEN SER INSTALADAS SOBRE UN SISTEMA CON EL VASO CERRADO**

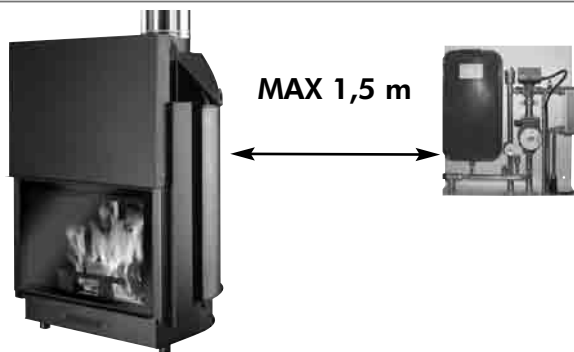
En las instalaciones de vaso cerrado:

- La correcta realización del sistema es a cargo del instalador el cuál deberá tener en cuenta las normativas UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2
- Todo debe ser efectuado por personal habilitado según el D.M. 37 ex Ley 46/90



- La válvula de descarga térmica (entregada por EDILKAMIN) debe conectarse al circuito de enfriamiento con presión mínima 1,5 bar.

AL = alimentación serpentina, siempre en presión (mínimo) 1,5 bar



- El KIT 5 o 6 debe instalarse a MÁX 150 cm de la chimenea.



**Litros?**

- Debe haber siempre en la instalación un ulterior vaso de expansión dedicado a la termo chimenea valorado según el volumen del agua de la misma instalación. (no se admite un vaso de expansión en común con otros generadores).

**1 Año**

- Las válvulas de seguridad y de descarga deberán ser controladas al menos una vez al año por personal habilitado D.M. 37 ex Ley 46/90

- LA TERMOCHIMENEA NO DEBERÁ FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN EL SISTEMA.
- UN EVENTUAL ENCENDIDO "EN SECO" PODRÍA DAÑAR A LA TERMOCHIMENEA.
- La termo chimenea está proyectada para calentar agua por medio de una combustión de leña en el hogar.
- Los únicos riesgos que derivan del uso de la termo chimenea están unidos al incumplimiento de las especificaciones de instalación a una chimenea directa con partes eléctricas en tensión, (internas), a un contacto con fuego y partes calientes o a la introducción de sustancia extrañas.
- Para un regular funcionamiento la termo chimenea debe instalarse respetando según lo indicado en esta documentación y durante el funcionamiento no debe abrirse la puerta salvo para recargar con leña el hogar.
- En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
- Para la limpieza del conducto de descarga de humos no deben utilizarse productos inflamables.
- El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.
- Durante el funcionamiento de la termo chimenea, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.
- No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termo chimenea.
- No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la chimenea o para reavivar las brasas.
- No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termo chimenea.
- No moje la termo chimenea, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.
- No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.
- La termo chimenea debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

## VASO ABIERTO

- Las conexiones, la puesta en servicio y la verificación del buen funcionamiento, deben realizarse por personal cualificado, capaz de realizar las conexiones según las leyes vigentes y especialmente según D.M. 37 Ley 46/90, respetando totalmente las presentes instrucciones.
- El relleno de la termochimenea y del sistema se debe realizar a través del vaso de expansión abierto por caída natural del agua, a través del tubo de carga (diámetro no inferior a 18 mm).
- Durante esta fase abrir todos los purgadores de los radiadores de manera de evitar que se produzcan sacos de aire en el sistema que obstaculicen la circulación del agua
- La altura del vaso debe de ser de todas formas tal que cree una presión mayor de aquella generada por la bomba (circulador).
- **No rellenar nunca el sistema directamente con la presión de red** en ya que esta podría ser superior a aquella de la placa de la termo chimenea
- El tubo de seguridad al vaso de expansión debe ser de purgación libre sin grifos y adecuadamente aislado
- El tubo de carga debe estar libre sin grifos y curvaturas
- La presión máx de ejercicio no debe superar 1,5 bar
- La presión de ensayo es de 3 bar.
- Conectar las descargas de la válvula de descarga térmica (**VST**) y de seguridad (**VSP**) (esquemas en la página siguiente)
- La prueba de mantenimiento del sistema **es realizado con el vaso de expansión abierto**
- Sobre el circuito de agua caliente sanitaria es aconsejable instalar una válvula de seguridad de 6 bar para descargar el excesivo aumento de volumen de agua contenido en el intercambiador.
- Colocar a todos los componentes del sistema, (circulador, intercambiador, válvulas etc.) en zonas de fácil acceso para el mantenimiento ordinario y extraordinario.

### NOTA BIEN:

- El vaso abierto se coloca a una altura mayor de 3 m con respecto al elemento más alto del circuito primario, e inferior a 15 m con respecto a la salida de la termochimenea.

- En local con fuertes disminuciones de temperatura aditiva al agua contenida en el sistema con líquido anti congelante
- No encender nunca el fuego en la termochimenea (ni en caso de prueba) si el sistema no está relleno de agua; lo mismo ya que podría arruinarse irremediablemente.

### TRATAMIENTO DEL AGUA

- Realizar la aditivación de sustancias antihielo, anticastroas y anticorrosivas. En el caso de que el agua de relleno y abastecimiento tenga una duración superior a 35°F, utilizar un ablandante para reducirla. Remitirse a la normativa UNI 8065-1989 (tratamiento del agua en los sistemas térmicos de uso civil).

## VASO CERRADO disposiciones adicionales a las especificadas arriba

- El relleno debe realizarse teniendo cuidado de no debe superar los 1,5 bar.
- Durante esta fase abrir todos los purgadores de los radiadores de manera de **evitar que se produzcan sacos de aire** en el sistema que obstaculicen la circulación del agua
- Es posible instalar la chimenea sobre un sistema con VASO CERRADO sólo en la versión con serpentina accionada desde la válvula de exceso de temperatura.
- Valorar la necesidad de un ulterior VASO CERRADO sobre el sistema.
- En el caso de conexión de la termochimenea a una instalación existente se deberá examinar la necesidad de otro VASO CERRADO en la instalación.
- La presión encima del circuito de enfriamiento debe ser de almenos 1,5 bar (UNI 10412/2 p.to 6.2).

# INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

## Advertencias importantes para la instalación

Además de lo que se indica sobre el presente documento, tener en cuenta las normativas UNI:

- n. 10683/2005 - generadores de calor a leña: requisitos de instalación
- n. 9615/90 - cálculo de las dimensiones internas de las chimeneas
- n. 10412:2 - sistemas generadores de calor de agua caliente. Requisitos de seguridad, específicos para sistemas con equipos para el calentamiento de tipo doméstico con caldera incorporada, alimentados a combustible sólido, con potencia del hogar o total de los hogares no superior a 35 kW

En particular:

- **Antes de iniciar cualquier operación** de montaje es importante comprobar la compatibilidad del sistema como está establecido de la normativa UNI 10683/2005 en los apartados 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **Con el montaje finalizado**, el instalador deberá realizar las operaciones de "puesta en funcionamiento" y expedir la documentación como se requiere por la normativa UNI 10683/2005 respectivamente en los apartados 4.6 y 5.

- **Las conexiones, la puesta en servicio y la comprobación del buen funcionamiento de la termochimenea**

deben realizarse por personal cualificado, capaz de realizar las conexiones eléctricas e hidráulicas tal y como se señalan en las normativas UNI 10683/2005 en el apartado 4.5, UNI 10412:2, además de manteniendo un total respeto por las presentes instrucciones de montaje.

- Las verificaciones se realizan con la chimenea encendida y en régimen durante algunas horas, antes de revestir el monobloque para poder intervenir eventualmente. Por lo tanto, las operaciones de acabado como por ejemplo:

- construcción de la contra campana
  - montaje del revestimiento
  - ejecución de pilastras, pinturas, etc.
- vse efectúan con el ensayo terminado con resultado positivo.

EDILKAMIN no responde en consecuencia de las cargas derivadas sea de intervenciones de demolición que de reconstrucción también si se trata de consecuencia de trabajos de sustitución de eventuales piezas de la termochimenea defectuosas.

## Toma de aire externa (opcional)

**La conexión con el exterior, con una sección pasante equivalente a un diámetro de cm 12,5 (ver tabla técnica), es absolutamente necesario para un buen funcionamiento de la termochimenea; por lo tanto debe ser obligatoriamente realizado.**

Dicha conexión, debe enganchar directamente con el mecanismo exterior de regulación de aire (E).

El mecanismo, entregado por separado, puede ser montado tanto a la derecha como a la izquierda de la termochimenea. La conexión puede ser realizada con tubo flexible de aluminio.

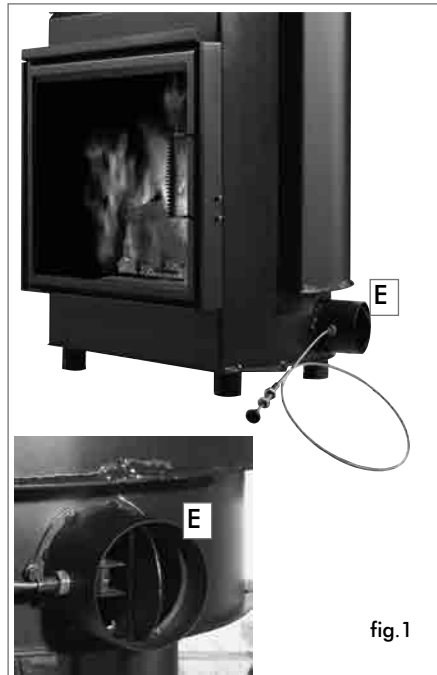
Proteger bien el sellado de los puntos de los que podría verificarse dispersión de aire.

El mecanismo de regulación de aire (E), puede desmontarse y volver a colocarse a la derecha de la termochimenea.

Se aconseja aplicar fuera del conducto de toma de aire una rejilla de protección que de todos modos no debe reducir la sección útil pasante.

Para recorridos superiores a 3 m, o con curvas, aumentar del 10% al 20% la sección indicada.

El aire externo debe advertirse a nivel del suelo (no puede venir de arriba).



## Tubo de humos y chimenea

La salida de los humos de la chimenea es de sección circular.

Esta está prevista para permitir el uso de los tubos de acero inoxidable.

Si la salida del tubo de humos no se encuentra en vertical de la termochimenea, es necesario que la unión entre la termochimenea misma y el tubo, no presente estrangulamientos o inclinaciones superiores a 45° (fig.A 1 2 3).

Para tuberías no de nueva realización o demasiado grandes se aconseja la entubación por medio de tubos de acero inoxidable de diámetro oportuno y de idóneo aislamiento.

Para tubos de humos colocados en el exterior se aconseja el uso de los de acero inoxidable de pared doble aislados.

Las características constructivas, en particular por lo que respecta a la resistencia mecánica, aislamiento y estanqueidad a los gases, deben ser idóneas para soportar una temperatura de humos de al menos 450°C.

Realizar el sellado con mástique de elevada temperatura, al nivel del punto de entrada del tubo de acero en la boca de salida de humos de la termochimenea.

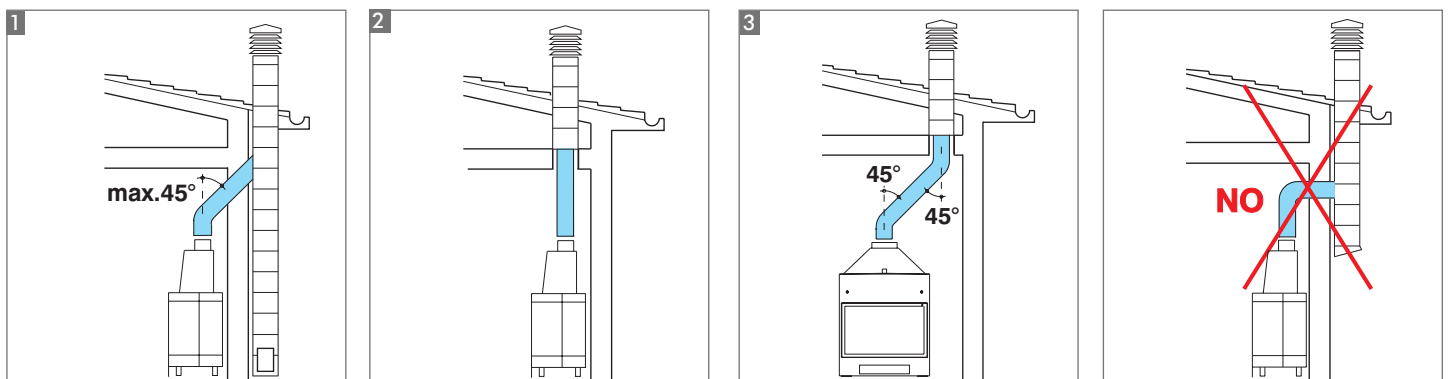
## Las características fundamentales de la chimenea son:

- sección interna en la base igual que la del tubo de humos

- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos

- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

**Además de lo indicado anteriormente, tener en consideración las indicaciones según la normativa UNI 10683/2005 en el parágrafo 4.2 "conexión al sistema de evacuación de humos" y subparágrafos.**



# INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO

## Monobloqueo

En caso de combinación con un revestimiento prefabricado Edilkamin, para definir el exacto posicionamiento de la chimenea es importante verificar con qué revestimiento se completará.

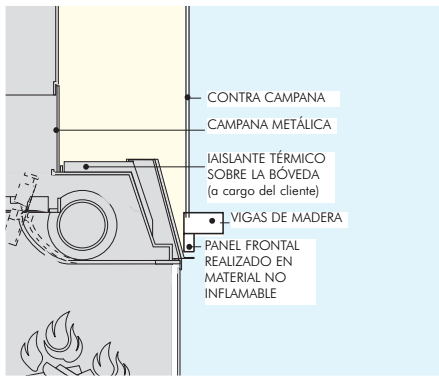
Según el modelo seleccionado, la colocación deberá ser realizada de manera diferente (consultar las presentes instrucciones de montaje contenidas en el embalaje de cada revestimiento). Durante la instalación verificar siempre la la puesta en superficie de la termochimenea.

- Realizar en la pared o sobre el suelo un orificio para la toma de aire externa y unirlo al mecanismo de regulación de aire tal y como se describe en el capítulo de "toma de aire externo".

- Conectar la chimenea al tubo de humos con tubo de acero inoxidable, usando los diámetros indicados en la tabla de características técnicas y las indicaciones del capítulo "tubo de humos"

- Comprobar el funcionamiento de todas las partes en movimiento antes de revestir la termochimenea.

**- Realizar la prueba, y el primer encendido del sistema antes de montar el revestimiento.**



## Instalación revestimientos, contra-campanas y su ventilación (fig.F)

El zócalo de los revestimientos debe permitir absolutamente el paso de aire de recirculo interno. Si falta ello la chimenea funciona mal con posibles regúrgitos de humo.

Por lo tanto deben realizarse oportunos canales u orificios de paso.

Las partes de mármol, piedra, ladrillos que componen el revestimiento deben ser montadas con una ligera separación del prefabricado para evitar posible roturas debidas a dilatación y excesivos sobrecalentamientos.

Las partes en madera deben estar protegidas por paneles ignífugos, y no deben presentar puntos de contacto con la termochimenea, sino estar distanciadas oportunamente por este último al menos 1 cm para permitir un flujo de aire que impida la acumulación de calor.

La contra campana puede ser realizada con paneles ignífugos de cartón yeso y con materiales no inflamables.

Conviene airear el interior de la contracampana permitiendo una entrada de aire desde abajo (espacio entre el portillo y la viga), que por movimiento de convección saldrá a través de una rejilla de para instalar arriba, obteniendo así la recuperación de calor y evitando excesivos sobrecalentamientos.

La contra campana deberá preveer oportunas ventanillas de mantenimiento de las uniones.

**Además de lo indicado anteriormente, tener en consideración todo lo indicado por la normativa UNI 10683/2005 en los parágrafos 4.4 e 4.7 "aislamiento térmico, acabados, revestimientos y recomendaciones de seguridad.**

**En caso de uso de un Kit de instalación, estos deben de estar protegidos de la irradiación térmica del monobloque mediante el uso de revestimientos aislantes.**

## Advertencias importantes para el uso

**- Antes del encendido es importante asegurarse que en la termochimenea y en el resto de la instalación haya agua, se aconseja conectar los tubos de ida y vuelta como en los esquemas.**

- La presión máx de ejercicio no debe ser superior a 1,5 bar

- La empresa responde del correcto funcionamiento solo en caso de conducción respetando la presente documentación suministrada con el producto.

- Primer encendido (o reencendido): limpiar el plano del fuego de eventuales residuos de cenizas.

## Consejos prácticos

- Se aconseja tener cerrados los radiadores del local donde está instalada la termochimenea; el calor irradiado por la boca es suficiente para el calentamiento.

- Una combustión incompleta provoca excesivas incrustaciones en el tubo intercambiador. Para evitarlo es necesario: quemar leña seca. asegurarse que el hogar contenga una buena capa de brasas y carbones ardientes antes de añadir más leña.

juntar cepas de gran diámetro a otras de diámetro menor.

## Encendido

- Asegurarse que al menos un termosifón esté siempre abierto.

- Activar los interruptores del regulador electrónico

- Cargar la termochimenea con una carga de leña seca de tamaño medio-fina y encender el fuego.

- Esperar algún minuto hasta que se obtenga una combustión suficiente.

- Cerrar el portillo

- Regular la combustión mediante el mando de la compuerta situada sobre el panel frontal

- Configurar el termostato en el regulador electrónico(\*) a una temperatura de 50÷70°C

- La válvula(\*) con 3 vías desvía el flujo de agua directamente a la termochimenea; al superar la temperatura configurada, la válvula(\*) a 3 vías desvía el flujo al envío de la instalación.

- La compuerta by-pass, cuando se cierra el portillo, modifica automáticamente el recorrido de los humos, mejorando el rendimiento.

- Al abrir la puerta, el registro de humos by-pass se abre automáticamente, permitiendo a los humos alcanzar directamente el conducto de humos, evitando que sobresalgan de la boca.

(\*) componentes del sistema deben ser a cargo del instalador.

## Durante la combustión

En caso de que la temperatura del agua supere los 90°C a causa de una excesiva carga de leña, entra en funcionamiento la válvula de descarga térmica y salta el dispositivo de alarma. En esta eventualidad es necesario proceder de la siguiente manera:

- Esperar que la temperatura haya descendido por debajo de los 80°C, verificando lo indicadores luminoso sen el regulador electrónico, evitando cargar más combustible.

- Para las termochimeneas equipadas con el KIT de producción de agua caliente sanitaria también se puede abrir el grifo del agua caliente para acelerar el proceso de enfriamiento.

## Regulación del aire externo

- El mando de cierre colocado en la boca toma de aire externo (ver fig.1 en pág. 54), regula la cantidad de aire primario necesario para la combustión. Empujando el mando cierra la toma de aire externo, tirando el mando abre la toma de aire externa

## Regulación del aire primario

- El mando "A" (ver fig. 2) regulación del aire primario colocado debajo del portillo, regula la cantidad de aire primario necesario para la combustión.

- Mando todo a la derecha: máxima apertura

- Mando todo a la izquierda: cierre.  
Durante la fase de encendido de la termochimenea el mando debe estar en posición abierta completamente, mientras que en regime debe mantenerse en posición intermedia o cerrada.

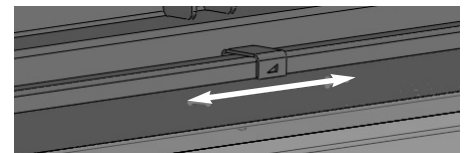
## Regulación del aire de limpieza vidrio

- el mando de regulación de limpieza del vidrio colocado encima del portillo, regula la cantidad de aire necesaria para la limpieza del vidrio.

- Mando todo a la derecha: máxima apertura

- Mando todo a la izquierda: cierre.

Durante la fase de encendido de la termochimenea el mando debe estar en posición abierta completamente, mientras que en regime debe mantenerse en posición intermedia o cerrada



## Apertura puerta

- Para la apertura de la puerta utilizar la manija correspondiente extraíble incluida en el suministro.



## Mantenimiento

### Limpieza del hogar

- Las incrustaciones que tienden a depositarse en las paredes internas de la termochimenea, disminuyen la eficacia del intercambio térmico.

- Es necesario realizar una limpieza periódica, llevando agua a una temperatura de 80÷85°C para ablandar las incrustaciones y después retirarlas con una espátula de acero.

### Limpieza del vidrio

Realizar la limpieza del vidrio utilizando un spray adecuado para vidrios cerámicos.

- La limpieza del vidrio se efectúa con el vidrio frío.

- Para la apertura de la hoja de la puerta es necesario bloquear la misma en la posición de cierre. Colocando el mando "B" (ver fig. 2), debajo de la puerta, todo a la derecha. Introducir la manija "mano fría" en el tope entre la estructura y la puerta (ver fig. 3) y girar para abrir.

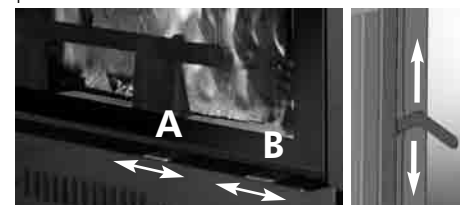
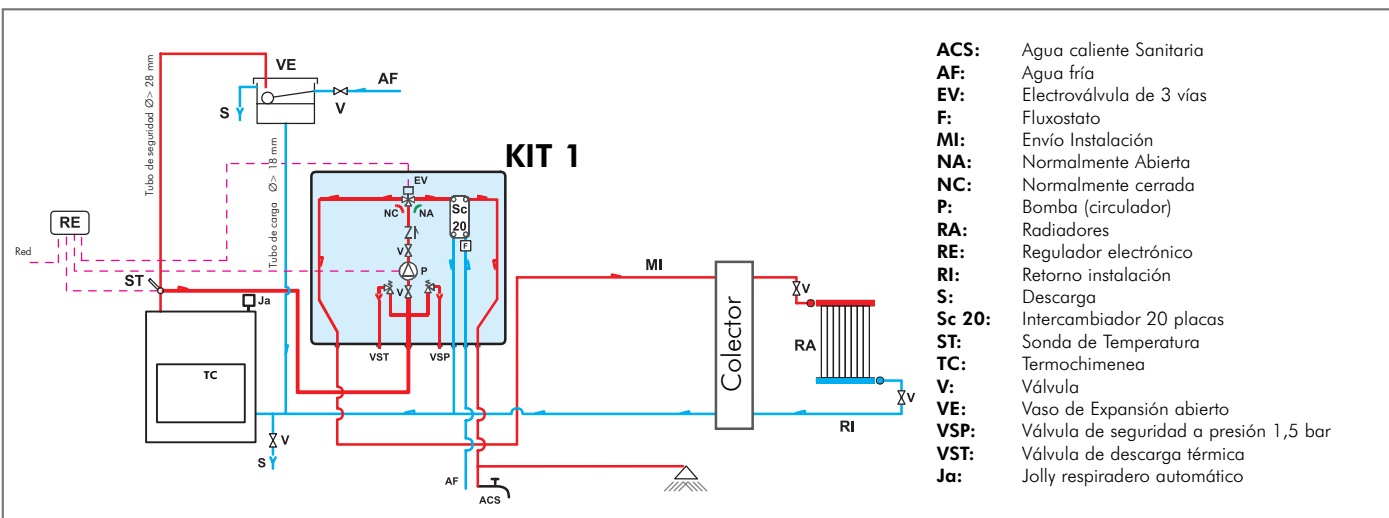


fig. 2

fig. 3

# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

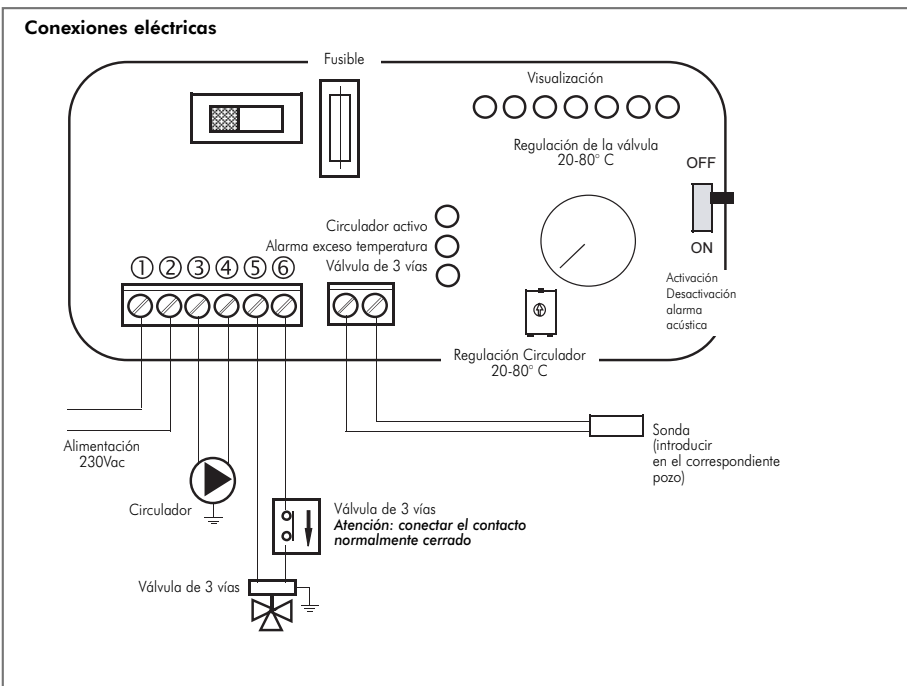
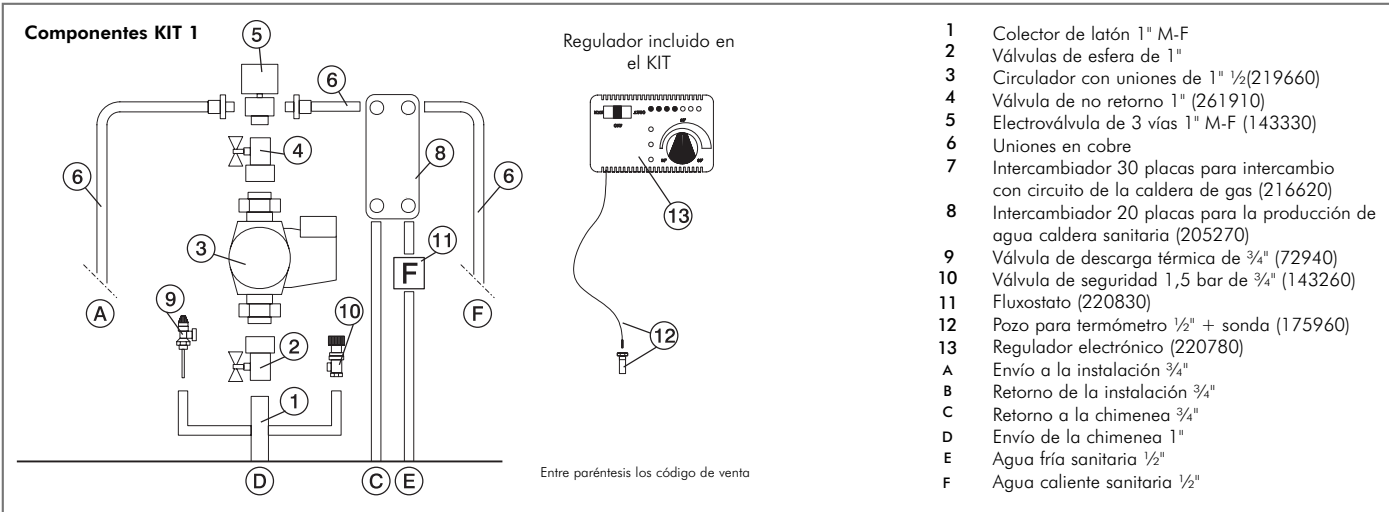
EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA CON EL USO DE **KIT 1**



El kit 1 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

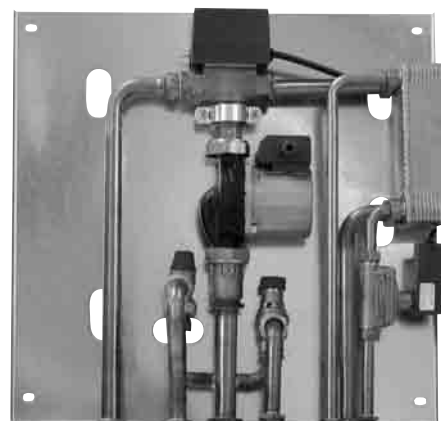
Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

ESPAÑOL



**ACCIONES EN EL SELECTOR**

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| Selector <b>OFF</b>     | Todo apagado                               |
| Selector <b>MAN</b>     | Circulador forzado                         |
|                         | Válvula programada                         |
| Selector <b>AUTO</b>    | Circulador configurado                     |
|                         | Válvula programada                         |
| Selección <b>alarma</b> | En posición OFF excluida el aviso acústico |



KIT 1

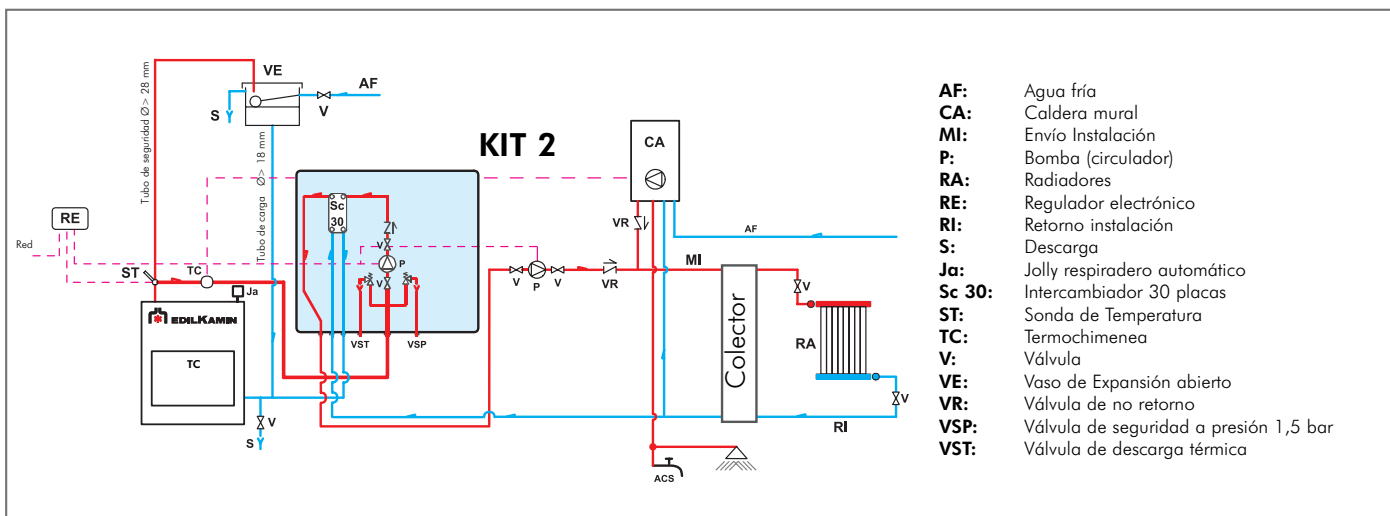
cod. 261880

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO



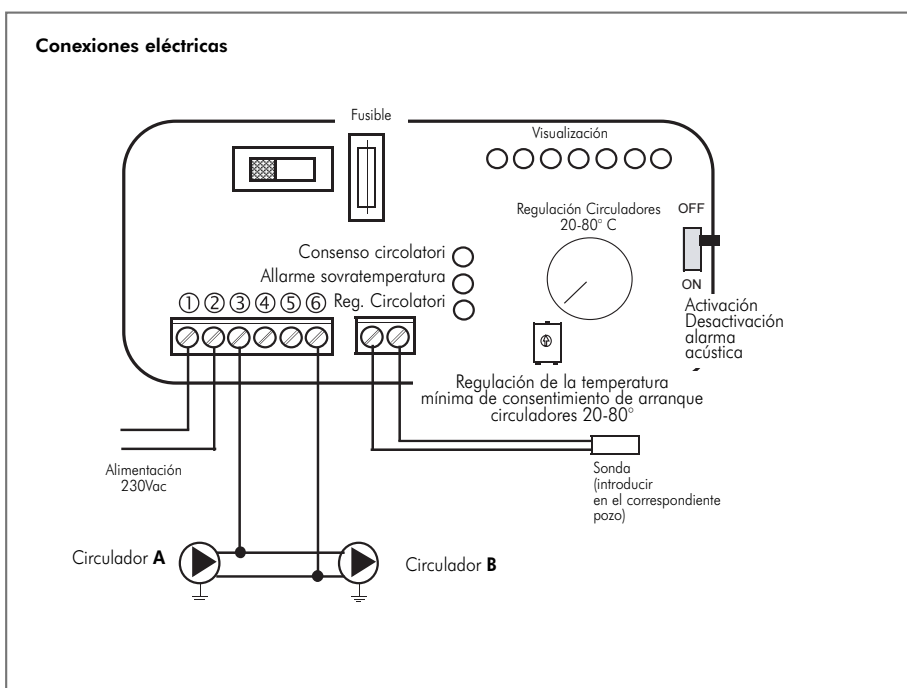
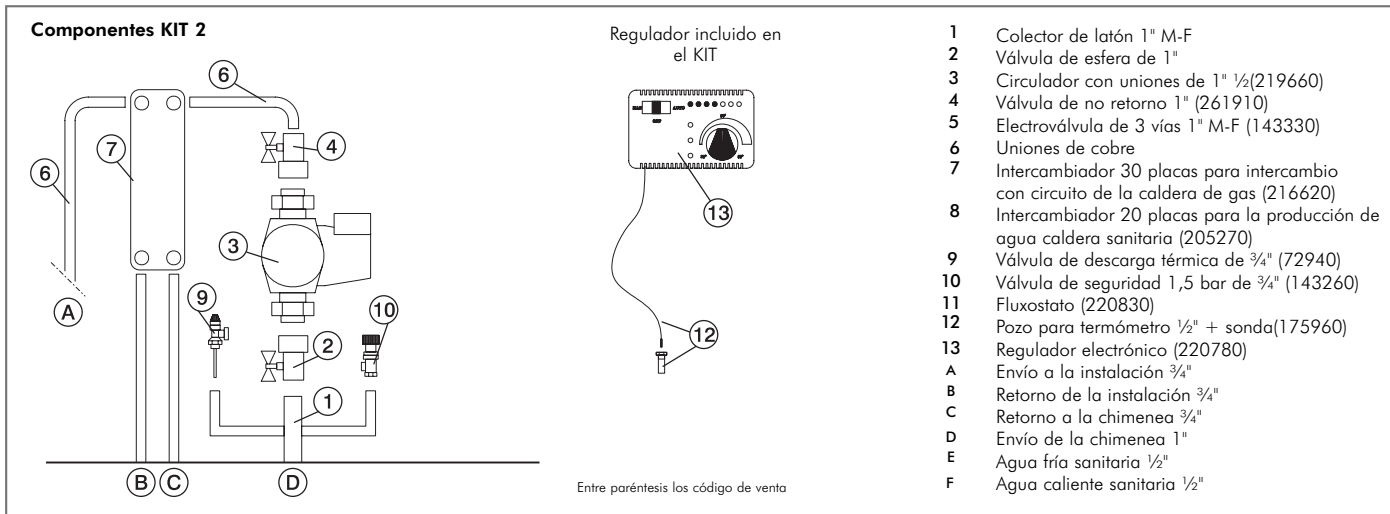
# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA SIN PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE **KIT 2**



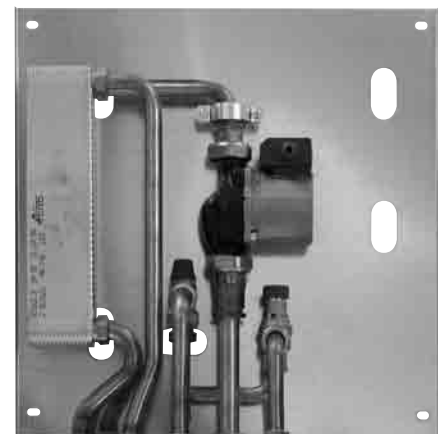
El kit 2 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.  
 Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

ESPAÑOL



## ACCIONES EN EL SELECTOR

- Selector **OFF** Todo apagado
- Selector **MAN** Circulador forzado  
 Válvula programada
- Selector **AUTO** Circulador configurado  
 Válvula programada
- Selección **alarma** En posición OFF excluida el aviso acústico



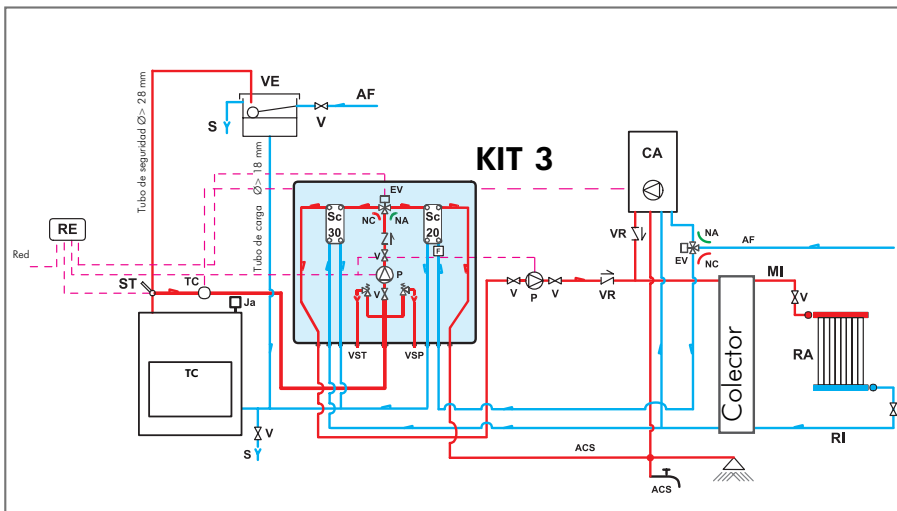
KIT 2

cod. 261890

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE **KIT 3**

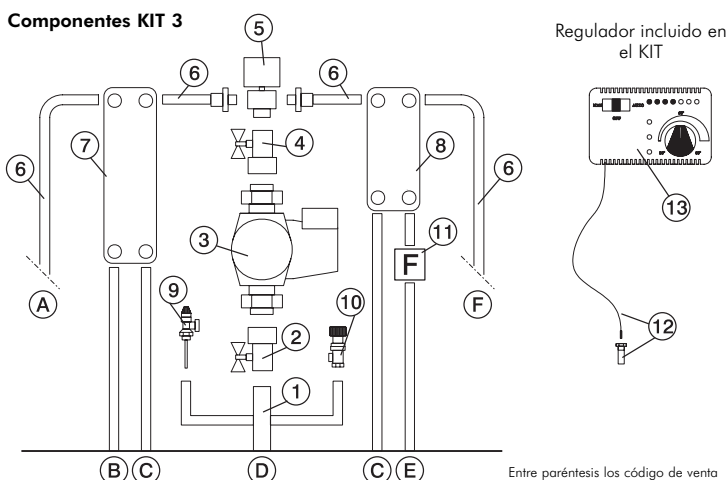


- ACS:** Agua caliente sanitaria
- AF:** Agua fría
- CA:** Caldera mural
- EV:** Electroválvula de 3 vías
- F:** Fluxostato
- MI:** Envío Instalación
- NA:** Normalmente Abierta
- NC:** Normalmente cerrada
- P:** Bomba (circulador)
- RA:** Radiadores
- RE:** Regulador electrónico
- RI:** Retorno instalación
- S:** Descarga
- Sc 20:** Intercambiador 20 placas
- Sc 30:** Intercambiador 30 placas
- TC:** Termochimenea
- V:** Válvula
- VE:** Vaso de Expansión abierto
- VR:** Válvula de no retorno
- VSP:** Válvula de seguridad a presión 1,5 bar
- VST:** Válvula de descarga térmica
- Ja:** Jolly respiradero automático

El kit 3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

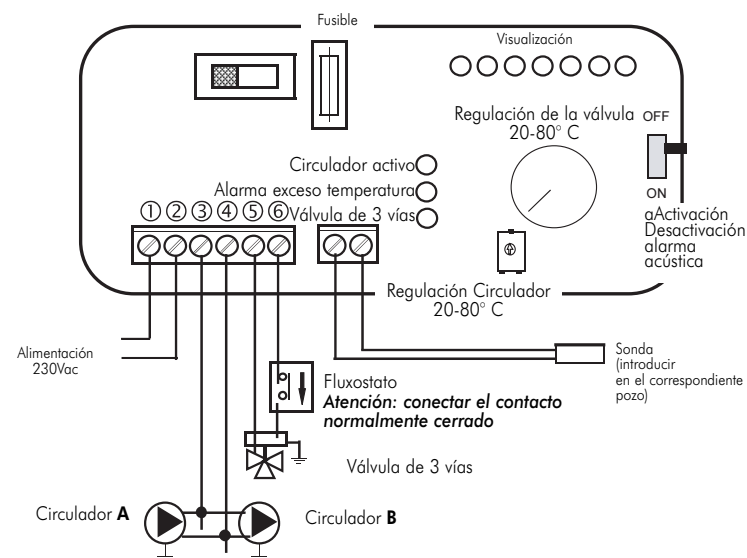
## Componentes KIT 3



- 1 Colector de latón 1" M-F
  - 2 Válvula de esfera de 1"
  - 3 Circulador con uniones de 1" 1/2 (219660)
  - 4 Válvula de no retorno 1" (261910)
  - 5 Electroválvula de 3 vías 1" M-F (143330)
  - 6 Uniones de cobre
  - 7 Intercambiador 30 placas para intercambio con circuito de la caldera de gas (216620)
  - 8 Intercambiador 20 placas para la producción de agua caldera sanitaria (205270)
  - 9 Válvula de descarga térmica de 3/4" (72940)
  - 10 Válvula de seguridad 1,5 bar de 3/4" (143260)
  - 11 Fluxostato (220830)
  - 12 Pozo para termómetro 1/2" + sonda (175960)
  - 13 Regulador electrónico (220780)
- A Envío a la instalación 3/4"  
 B Retorno de la instalación 3/4"  
 C Retorno a la chimenea 3/4"  
 D Envío de la chimenea 1"  
 E Agua fría sanitaria 1/2"  
 F Agua caliente sanitaria 1/2"

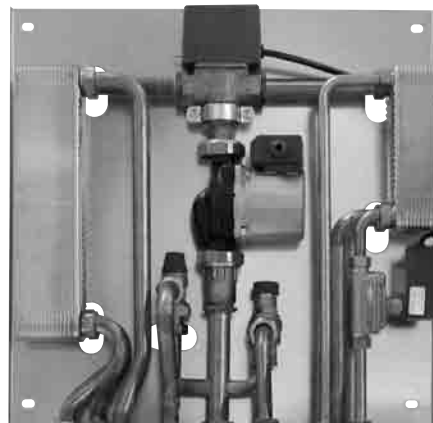
Entre paréntesis los código de venta

## Conexiones eléctricas



## ACCIONES EN EL SELECTOR

- Selector **OFF** Todo apagado
- Selector **MAN** Circulador forzado
- Selector **AUTO** Válvula programada
- Selección **alarma** Circulador configurado
- Selección **alarma** Válvula programada
- Selección **alarma** En posición OFF excluida el aviso acústico



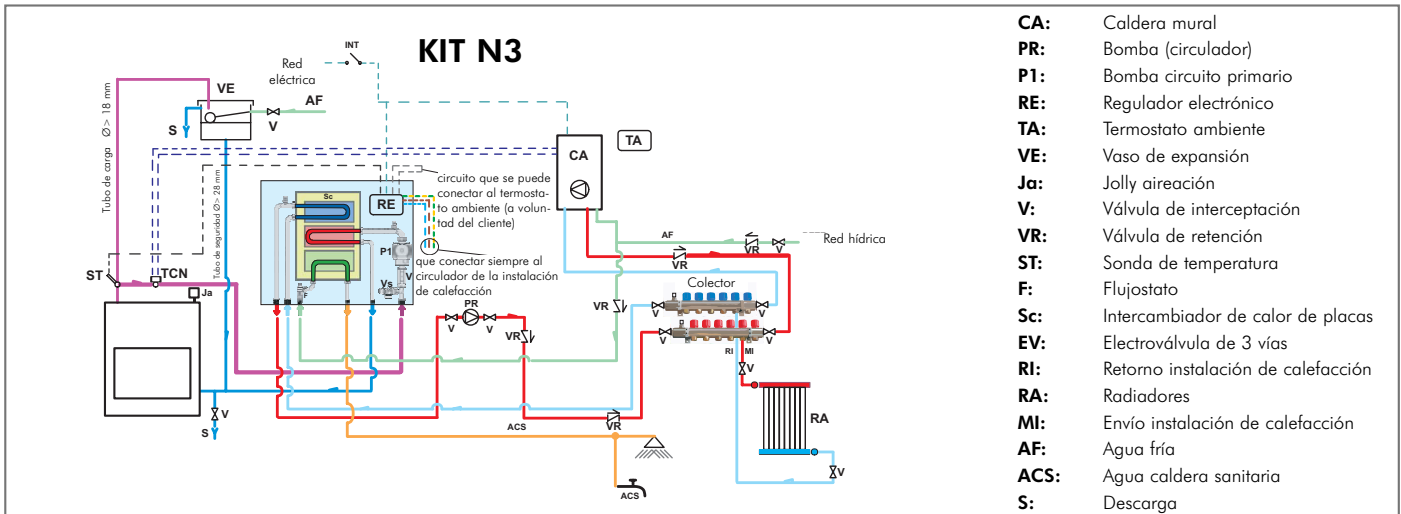
KIT 3

cod. 261900

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

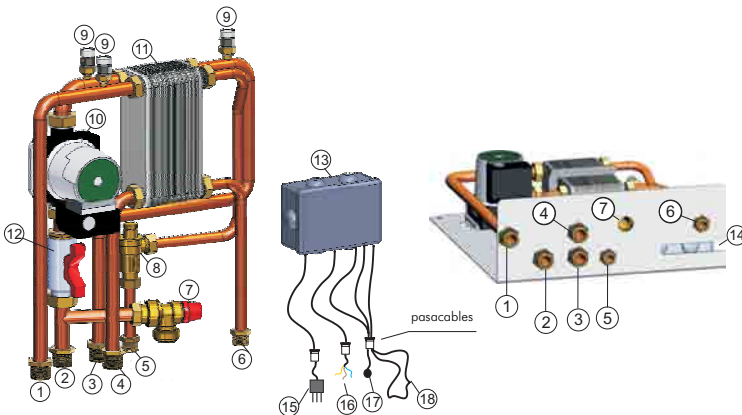
# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE **KIT N3**



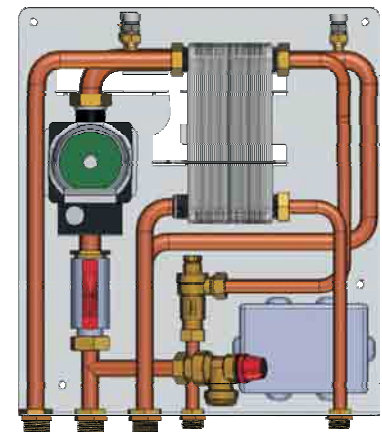
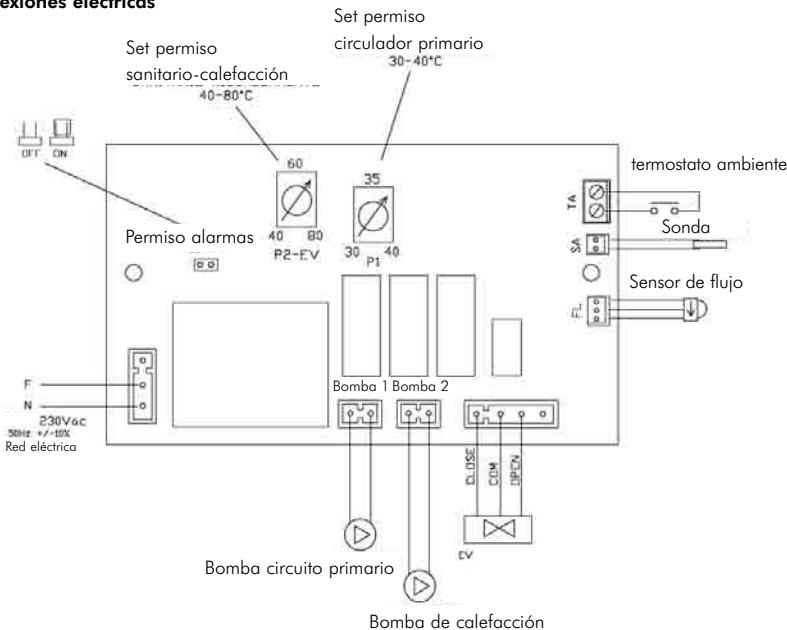
El kit N3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.  
 Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

## Componentes KIT N3



- 1 Envío al circuito de instalación de calefacción G 3/4"
- 2 Envío desde generador EDILKAMIN G 3/4"
- 3 Retorno a generador EDILKAMIN G 3/4"
- 4 Retorno del circuito de instalación de calefacción G 3/4"
- 5 Entrada agua fría sanitaria G 1/2"
- 6 Envío del agua caliente a las instalaciones sanitarias G 1/2"
- 7 Válvula de seguridad combinada temperatura y presión (90°C-3 bar)
- 8 Flujoestado
- 9 Jolly aireación G 3/8"
- 10 Circulador circuito generador EDILKAMIN
- 11 Intercambiador de placas de 3 vías
- 12 Válvula de interceptación G 1"
- 13 Regulador electrónico con cableado
- 14 Orificio para el paso de los pasacables
- 15 Cable de alimentación
- 16 Cables para circulador de instalación de calefacción (fase, neutro, tierra)
- 17 Sonda temperatura
- 18 Circuito termostato ambiente

## Conexiones eléctricas



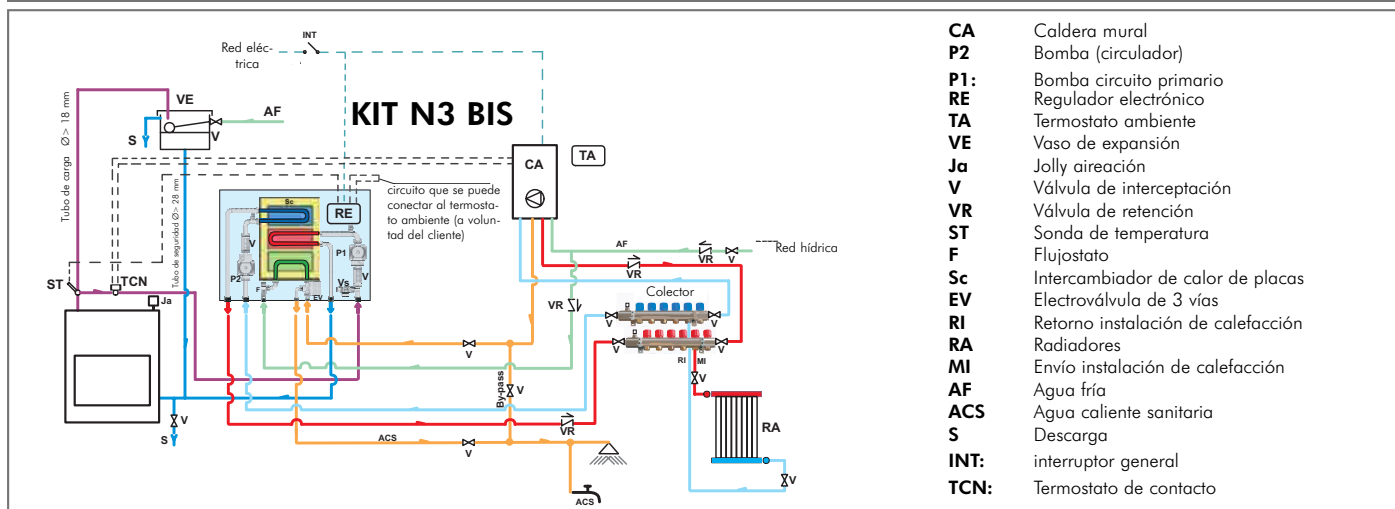
KIT N3

cod. 627690

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

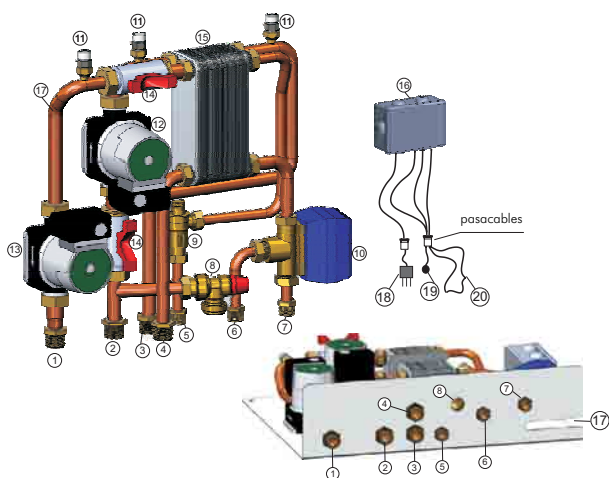
## EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE KIT N3 BIS



El kit N3 BIS está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

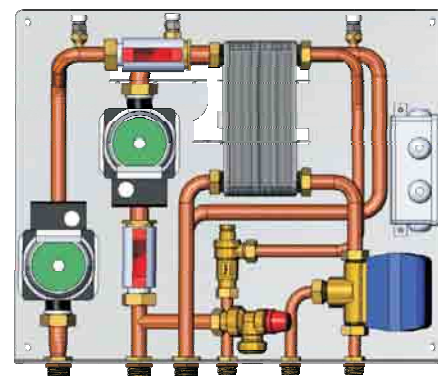
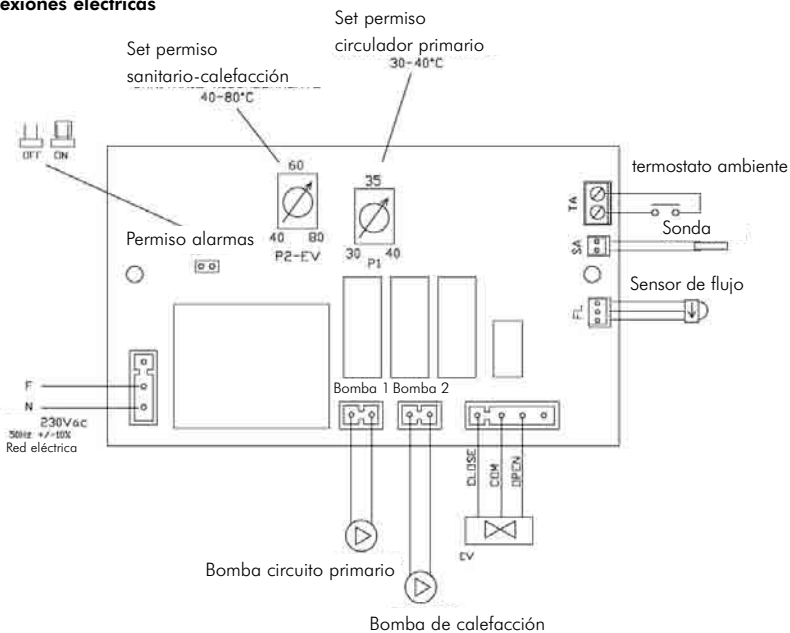
Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

### Componentes KIT N3 BIS



- 1 Envío al circuito de instalación de calefacción G 3/4"
- 2 Envío desde generador EDILKAMIN G 3/4"
- 3 Retorno a generador EDILKAMIN G 3/4"
- 4 Retorno del circuito de instalación de calefacción G 3/4"
- 5 Entrada agua fría sanitaria G 1/2"
- 6 Envío del agua caliente a las instalaciones sanitarias G 1/2"
- 7 Entrada del agua caliente sanitaria desde caldera de gas G 1/2"
- 8 Válvula de seguridad combinada temperatura y presión (90°C-3bar)
- 9 Flujostato
- 10 Electroválvula desviadora de 3 vías
- 11 Jolly aireación G 3/8"
- 12 Circulador circuito generador EDILKAMIN
- 13 Circulador circuito instalación de calefacción
- 14 Válvula de interceptación G 1"
- 15 Intercambiador de placas de 3 vías
- 16 Regulador electrónico con cableado
- 17 Orificio para el paso de los pasacables
- 18 Cable de alimentación
- 19 Sonda temperatura
- 20 Circuito termostato ambiente

### Conexiones eléctricas



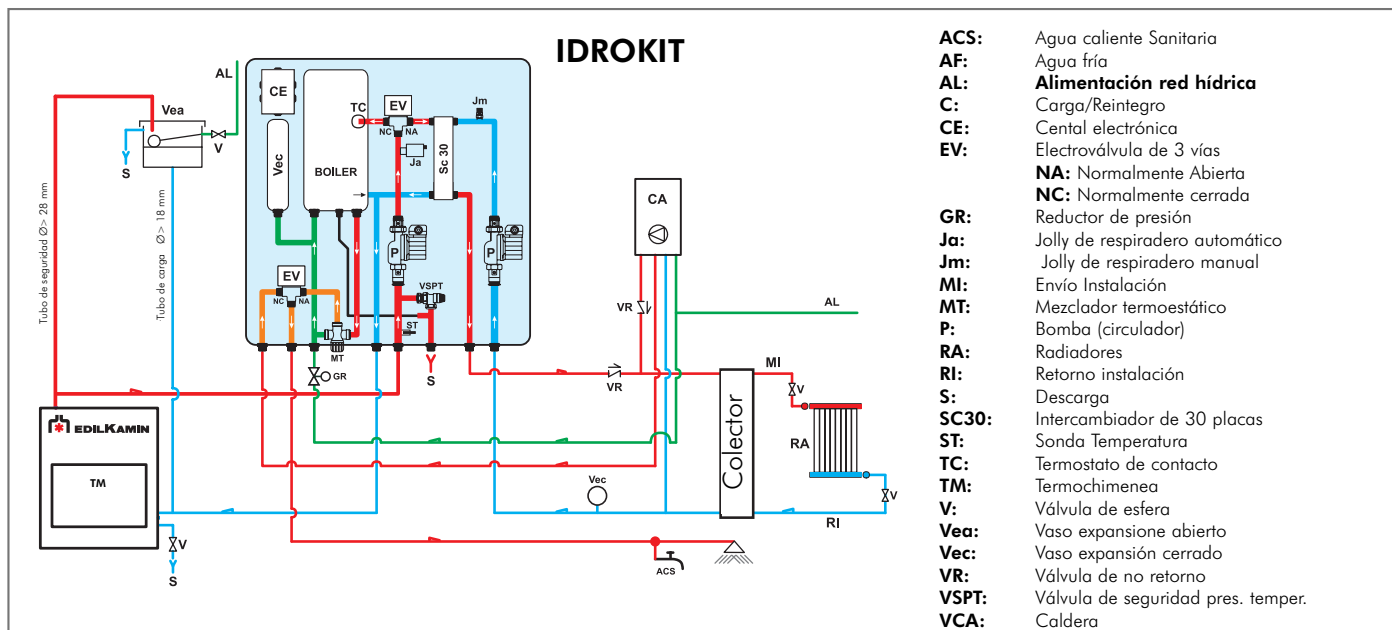
KIT N3 BIS

cod. 627860

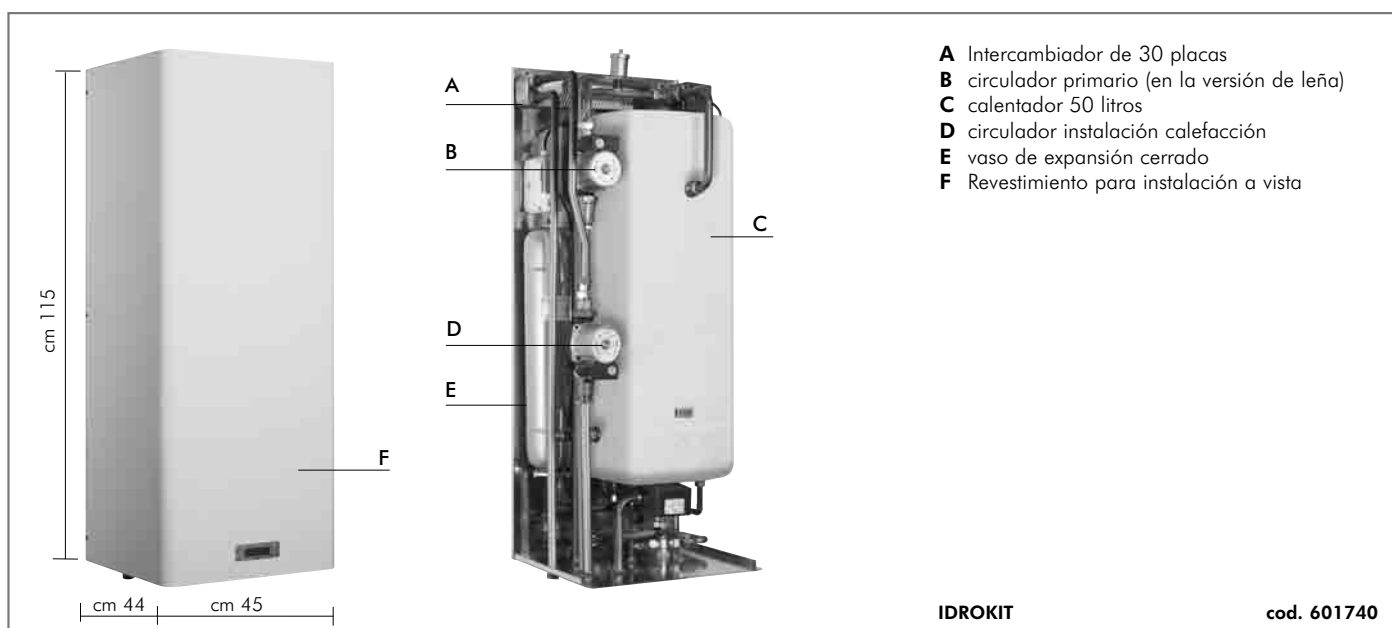
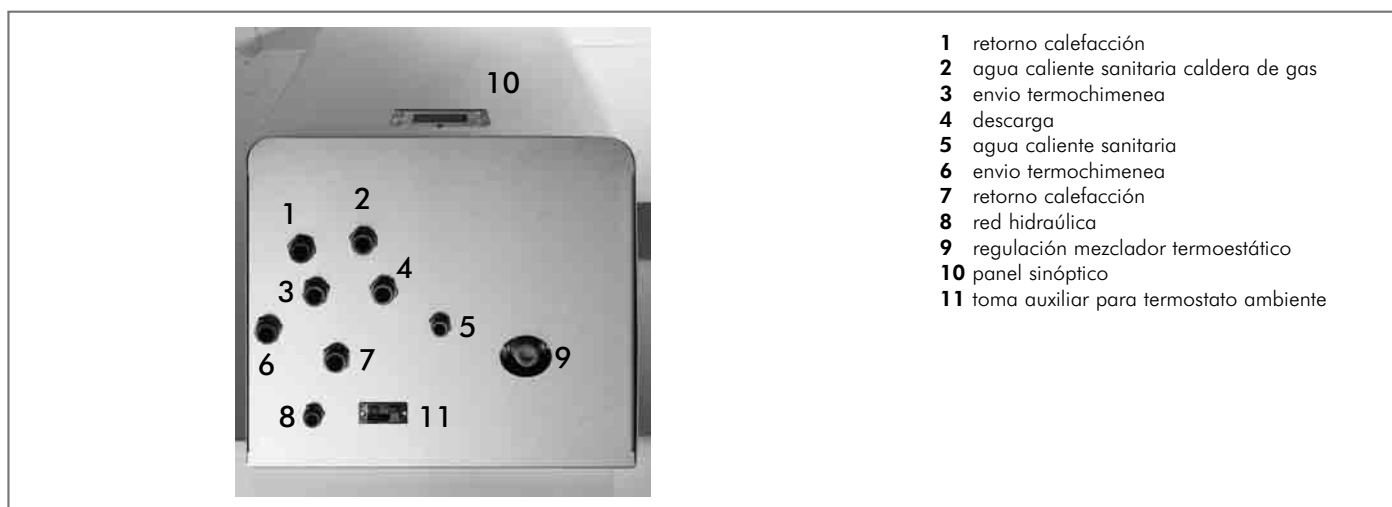
PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO/CERRADO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA EN ACUMULACIÓN + CALDERA MURAL CON EL USO DE **IDROKIT**



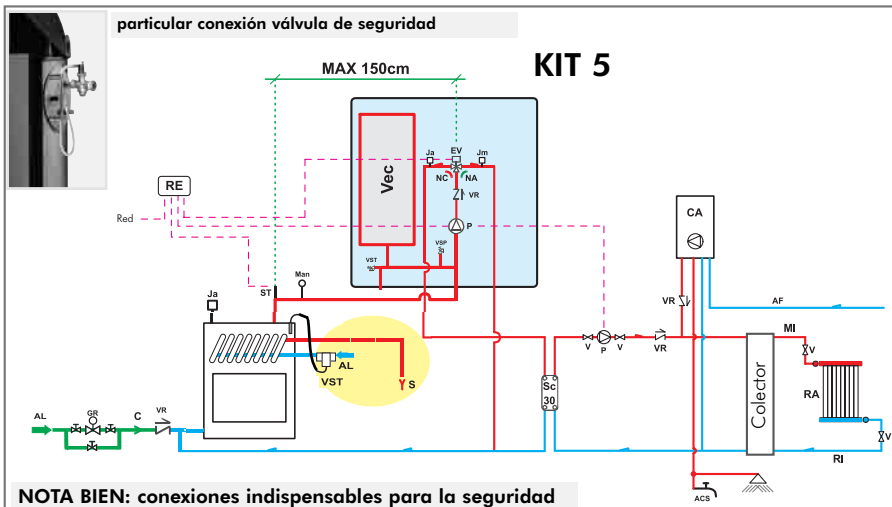
**IDROKIT** está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.



PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO CERRADO

## EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA SOLO CALEFACCIÓN CON EL USO DE **KIT 5**



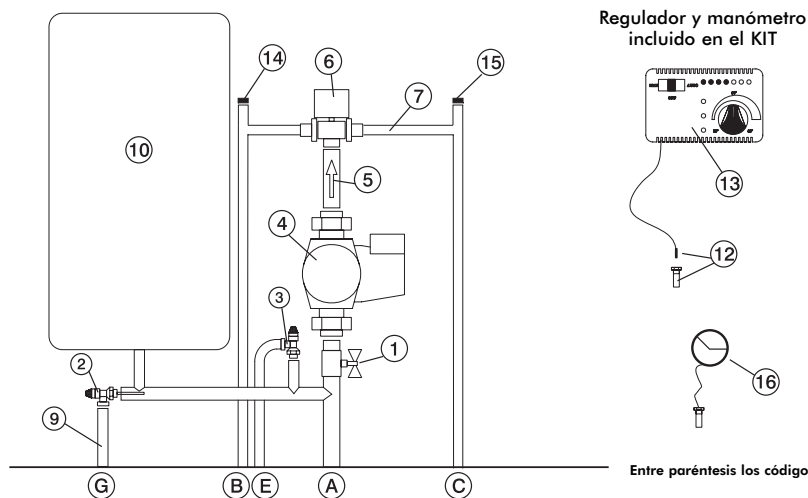
- AL:** Alimentación red hídrica
- C:** Carga/Reintegro
- EV:** Electroválvula de 3 vías
- NA:** Normalmente Abierta
- NC:** Normalmente cerrada
- GR:** Grupo llenado
- Ja:** Jolly de respiradero automático
- Jm:** Jolly de respiradero manual
- MAN:** Manómetro
- MI:** Envío Instalación
- P:** Bomba (circulador)
- RA:** Radiadores
- RE:** Regulador electrónico
- RI:** Retorno instalación
- S:** Descarga
- ST:** Sonda Temperatura
- V:** Válvula de esfera
- Vec:** Vaso expansión cerrado
- VR:** Válvula de no retorno
- VSP:** Válvula de seguridad a presión
- VST:** Válvula de descarga térmica

**NOTA BIEN:** conexiones indispensables para la seguridad

El kit 5 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

### Componentes KIT 5



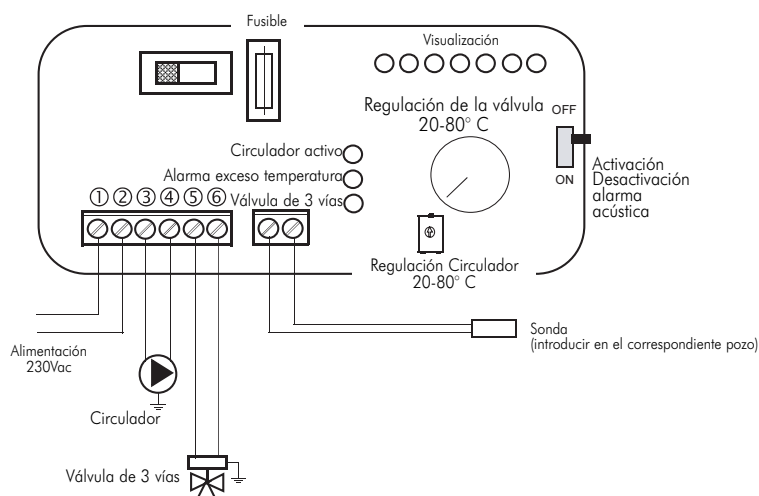
Regulador y manómetro incluido en el KIT

- 1 Válvula de esfera de 1"
- 2 Válvula de descarga térmica (72940)
- 3 Válvula de exceso de presión (284220)
- 4 Circulador (219660)
- 5 Válvula de no retorno 1" (284180)
- 6 Electroválvula de 3 vías 3/4 M (283690)
- 7 Uniones
- 9 Tronco salida válv. exceso de temperatura
- 10 Vaso de expansión cerrado (283680)
- 12 Pozo para termómetro 1/2" + sonda (175960)
- 13 Regulador electrónico (220780)
- 14 Jolli de respiradero automático 3/8" (284150)
- 15 Jolli de respiradero manual 1/4" (284170)
- 16 Manómetro (269590)

- A Envío desde la chimenea
- B Envío a la instalación
- C Retorno a la chimenea
- E Descarga válvula exceso de presión
- G Descarga válvula exceso de temperatura

Entre paréntesis los código de venta

### Conexiones eléctricas



### ACCIONES EN EL SELECTOR

- Selector **OFF** Todo apagado
- Selector **MAN** Circulador forzado
- Selector **AUTO** Válvula programada
- Selección **alarma** Circulador configurado
- Selección **alarma** Válvula programada
- Selección **alarma** En posición OFF excluida el aviso acústico



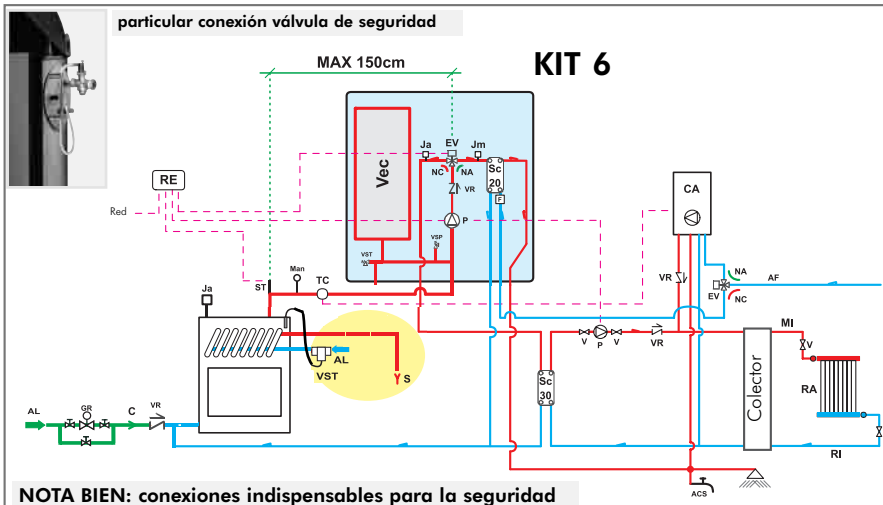
KIT 5

cod. 280590

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

# SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO CERRADO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA CON EL USO DE **KIT 6**



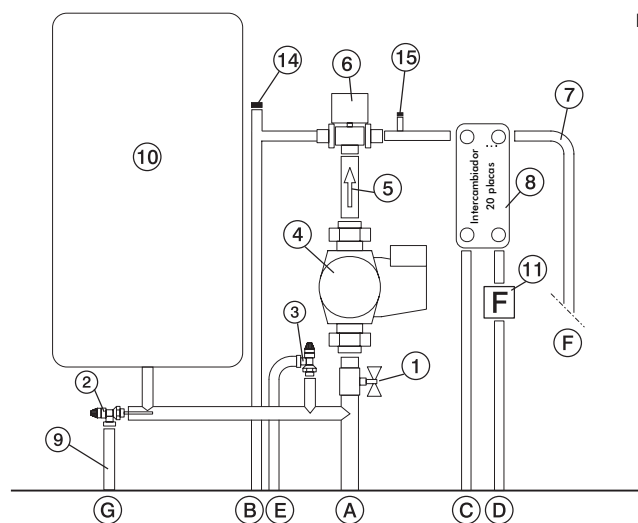
- ACS:** Agua caliente Sanitaria
- AF:** Agua fría
- AL:** Alimentación red hídrica
- C:** Carga/Reintegro
- EV:** Electroválvula de 3 vías
- NA:** Normalmente Abierta
- NC:** Normalmente cerrada
- F:** Fluxostato
- GR:** Grupo llenado
- Ja:** Jolly de respiradero automático
- Jm:** Jolly de respiradero manual
- MAN:** Manómetro
- MI:** Envío Instalación
- P:** Bomba (circulador)
- RA:** Radiadores
- RE:** Regulador electrónico
- RI:** Retorno instalación
- S:** Descarga
- SC:** Intercambiador de placas
- ST:** Sonda Temperatura
- V:** Válvula de esfera
- Vec:** Vaso expansión cerrado
- VR:** Válvula de no retorno
- VSP:** Válvula de seguridad a presión
- VST:** Válvula de descarga térmica

**NOTA BIEN:** conexiones indispensables para la seguridad

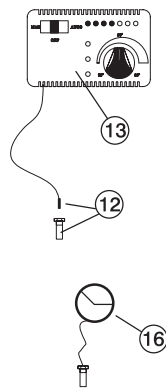
El kit 6 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

## Componentes KIT 6



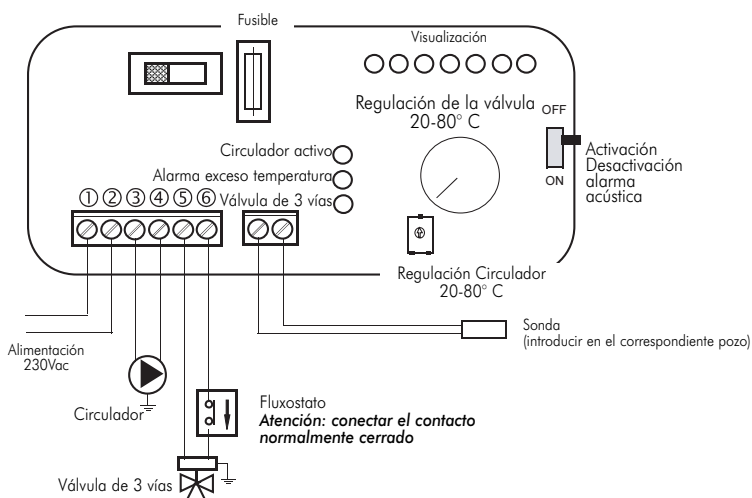
## Regulador y manómetro incluido en el KIT



Entre paréntesis los códigos de venta

- 1 Válvula de esfera de 1"
  - 2 Válvula de descarga térmica (72940)
  - 3 Válvula de exceso de presión (284220)
  - 4 Circulador (219660)
  - 5 Válvula de no retorno 1" (284180)
  - 6 Electroválvula de 3 vías 3/4 M (283690)
  - 7 Uniones
  - 8 Intercambiador 20 placas para producción de agua caliente sanitaria (284300)
  - 9 Tronco descarga válvula exceso de temperatura
  - 10 Vaso de expansión cerrado (283680)
  - 11 Fluxostato (220830)
  - 12 Pozo para termómetro 1/2" + sonda (175960)
  - 13 Regulador electrónico (220780)
  - 14 Jolly de respiradero automático 3/8" (284150)
  - 15 Jolly de respiradero manual 1/4" (284170)
  - 16 Manómetro (269590)
- A Envío a la chimenea  
B Envío a la instalación  
C Retorno a la chimenea  
D Agua fría sanitaria  
E Descarga válvula exceso de presión  
F Agua caliente sanitaria  
G Descarga válvula exceso de temperatura

## Conexiones eléctricas



## ACCIONES EN EL SELECTOR

- Selector **OFF** Todo apagado
- Selector **MAN** Circulador forzado  
Válvula programada
- Selector **AUTO** Circulador configurado  
Válvula programada
- Selección **alarma** En posición OFF excluida el aviso acústico



KIT 6

cod. 280600

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

# REGULADOR ELECTRÓNICO (KIT 1-2-3-5-6)

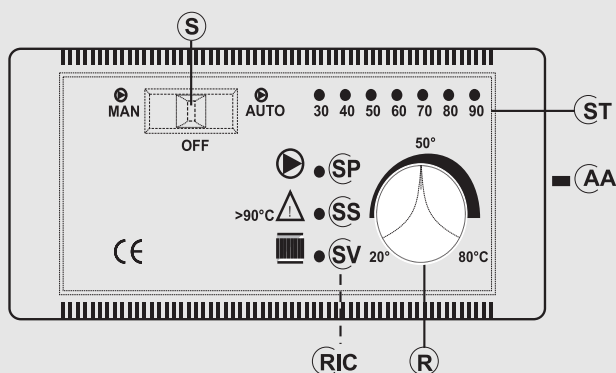
## regulador electrónico

### ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA INSTALACIÓN

Las conexiones, la puesta en servicio y el control del buen funcionamiento, deben ser efectuados por personal cualificado, capaz de efectuar las conexiones según las leyes vigentes y en particular según la Ley 46/90, y respetando las presentes instrucciones.

**El respeto de las normas sobre la puesta a tierra es determinante para la seguridad de las personas.**

Es obligatorio la conexión aguas arriba del dispositivo y de todo el circuito eléctrico de la termochimenea un interruptor diferencial de línea, además, es obligatorio conectar a tierra la bomba, la válvula y las partes mecánicas de la termoschimenea.



### LEYENDA

- AA** interruptor alarma acústica
- R** reg. apertura válvula de 3 vías (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
- R** reg. funcionamiento circuladores (KIT2)
- RIC** regulación interna bomba
- S** selector MAN-OFF-AUTO
- SP** indicador luminoso bomba
- SS** indicador exceso de temperatura
- ST** escala temperatura
- SV** indicador luminoso válvula de 3 vías (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
- SV** reg. circuladores (Kit 2)

fig. M

**El regulador electrónico** de control permite monitorizar las condiciones de funcionamiento y está dotado de:

- selector **MAN-OFF-AUTO(S)**
- escala temperatura **(ST)**
- alarma acústica **(AA)**
- reg. apertura válvula de 3 vías **(R)** (KIT1-3)
- reg. funcionamiento de circuladores **(R)** (KIT2)
- regulación interna bomba **(RIC)**
- reg. válvula de 3 vías **(SV)** (KIT1-KIT3)
- indicador reg. circuladores **(SV)** (KIT2)
- indicador exceso de temperatura **(SS)**
- indicador luminoso bomba **(SP)**

### Funcionamiento

#### - Dispositivo de control:

- Termómetro

#### - Dispositivo de protección (sistema alarma acústica):

- Alarma acústica **(AA)**
- Alarma exceso de temperatura **(SS)**

Dicho sistema interviene cuando la temperatura del agua supera el valor de 90 °C y advierte al usuario que suspenda la alimentación de combustible.

El funcionamiento de la alarma acústica puede escluirse trabajando en el interruptor **(AA)**; de todas formas sigue activa la función de alarma dada por el indicador luminoso de temperatura **(SS)**.

Para restablecer las condiciones iniciales, después de haber reducido la temperatura del agua en la termochimenea, es necesario reactivar el interruptor **(AA)**.

#### - Dispositivo de alimentación (sistema circulación):

- Selector **MAN-OFF-AUTO (S)**
- Indicador luminoso bomba **(SP)**

En la función manual la bomba funciona siempre, en la función **OFF** la bomba está apagada; en la función **AUTO** se activa la bomba de la instalación a una temperatura deseada por medio de la regulación interna **(RIC)** de 20 a 80°C (el mando está preprogramado a 20°C)

#### - Dispositivo de funcionamiento (sistema de regulación):

- Regulación **(R)** para apertura válvula de 3 vías
- Indicador luminoso **(SV)** de funcionamiento válvula de 3 vías

Cuando la temperatura del fluido alcanza el valor programado con el regulador, la válvula de 3 vías conmuta el fluido a los termosifones y el indicador luminoso de funcionamiento **(SV)** se enciende.

En el momento que la temperatura del fluido desciende por debajo del valor programado, el sistema de regulación abre el circuito, la válvula de 3 vías desvía el fluido directamente a la termochimenea.

### Atención:

Durante el funcionamiento normal, controlar que los indicadores luminosos **(SV)** y **(SP)** estén encendidos.

### Ubicación

El regulador electrónico debe estar instalado cerca de la termochimenea. La sonda de los dispositivos de funcionamiento, protección y control debe ser colocada directamente en la termoschimenea o al máximo en la tubería de envío a 5 cm de distancia de la termoschimenea y de todas formas antes de cualquier órgano de interceptación. La sonda debe estar sumergida en el pozo.

### Instalación

**Todas estas operaciones deben ser efectuadas con la alimentación desconectada de la red eléctrica y con el selector (S) AUTO-OFF-MAN en posición OFF.**

Para una correcta instalación del regulador electrónico trabajar de la siguiente manera: aflojar el tornillo de fijación luego extraer la tapa, posicionar en la pared y fijar con tacos suministrados, luego realizar las conexiones como se indica en el esquema prestando atención a las conexiones, extender los cables utilizando los conductos para cables conformes a las normas vigentes, colocar la tapa y apretar el tornillo de cierre.

Para la válvula de 3 vías utilizar el cable marrón (fase) y el cable azul (neutro) que conectar respectivamente a los bornes 5 y 6 del regulador. El cable amarillo-verde se conecta a tierra.

Para conectar correctamente el regulador a la instalación, seguir **las instrucciones de montaje contenidas en el embalaje.**

Datos técnicos		
Alimentación (+15 - 10%)	Vac	230
Grado de protección	IP	40
Temperatura mín/máx ambiente	°C	0 ÷ +50
Longitud sonda	m	1,2
Termómetro	°C	30 ÷ 90
Capacidad contactos circulador, máxima	W	400
Capacidad contactos válvula tres vías, máxima	W	250
Fusible	mA	500



# ACCESORIOS

## REGULADOR ELECTRÓNICO (OPCIONAL)

permite monitorizar las condiciones de funcionamiento y está dotado de:

- selector MAN-OFF-AUTO
- escala temperatura
- alarma acústica
- regulador de apertura válvula 3 vías
- regulación interna bomba
- indicador luminoso bomba
- válvula de 3 vías
- indicador exceso de temperatura

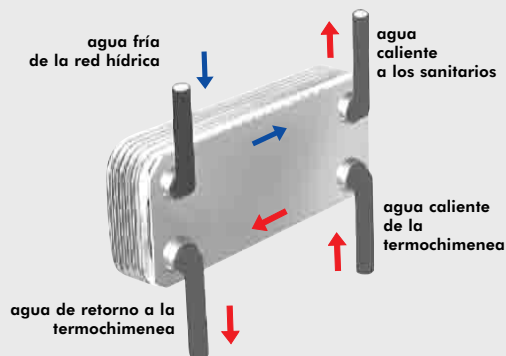


Regulador electrónico (220780)

## EL INTERCAMBIADOR 20 PLACAS PARA EL AGUA SANITARIA (opcional)

Se trata de un aparato extremadamente simple y económico, que permite una producción de agua caliente equivalente a 13- 14 litros al minuto según el poder de la hidráulica. Se instala fácilmente en el tubo de envío a las chimeneas en la posición más cómoda, respecto a las condiciones de la instalación.

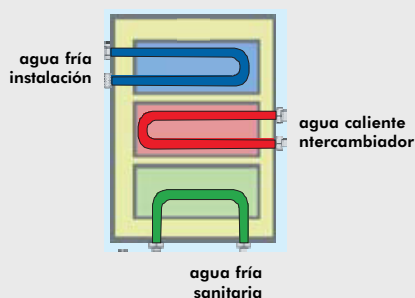
Como alternativa se puede comprar incorporado en los **KIT 1/3/6** de instalación de EDILKAMIN. Tiene la gran ventaja de poder desmontarse para mantenimiento o sustitución sin intervenir en la termochimenea.



El regulador electrónico y el intercambiador de placas están incluidos en los **KIT** de instalación (entregados como opcional)

## INTERCAMBIADOR DE 3 VÍAS (opcional)

Produce agua caliente para el circuito sanitario y para el circuito secundario (termosifones), excluyendo con respecto al **KIT 3** el uso de la válvula de 3 vías y un intercambiador de placas.



Kit válvulas (421600) compuesto de:  
válvula automática ventilación de aire,  
seguridad 1,5 bar.  
descarga térmica 90°C



Válvula de 3 vías de 1" (143330)  
para regulación flujo agua a la  
instalación



Regulador electrónico (220780)



Fluxostato (220830)



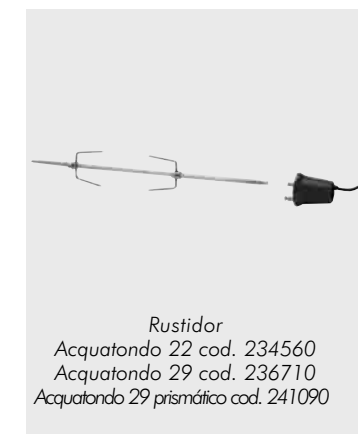
Circulador  
UPS 25-50 cod. 219660  
UPS 25-60 cod. 238270



Intercambiador 20 placas para sanitaria (262570)  
Intercambiador 30 placas para instalación (216620)



Intercambiador de 3 vías  
cod. 627780



Rustidor  
Acquatondo 22 cod. 234560  
Acquatondo 29 cod. 236710  
Acquatondo 29 prismático cod. 241090